

1912-09-10

AFSENDER

Fritz Syberg

MODTAGER

Johannes V. Jensen

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Da

Dateringsbegrundelse:

Dateringen fremgår af brevet

Generel kommentar:

Anna og Fritz Syberg og deres seks børn boede i Pisa fra efteråret 1910 og små tre år frem. Sommeren 1912 opholdt de sig på hotel i Marina di Pisa.

Johannes V. Jensens Myter 1908-1912, 4. samling udkom i 1912.

Afsendersted:

Marina di Pisa

Omtalte personer:

Christian Winther

Arkivplacering:

Det Kongelige Bibliotek, Johannes V. Jensens Arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Fritz Syberg takker for Myterne. Han overvejer at lave akvareller over Ilseilil og fresker over den ensomme Fisker. Døden og hans Gudsøn vil han begynde på, når han kommer hjem. Syberg holder meget af Jensens ord om en kvindes barm: "en Vidjekurv med nyslået Kløver".

TRANSSKRIFTION

Marina di Pisa

Hotel Balestri 10-9-12

Kære Ven!

Tak for Myterne som jeg modtog igår ligesom jeg havde sendt Brev afsted til Dig. Jeg glæder mig til at læse dem igen, de fleste kender jeg jo. Jeg ved ikke hvilken jeg holder mest af, af de to; den om Joh Larsen eller "Rugen bølger" Jeg har læst ["Jeg har læst" indsat over linjen] Eventyret om Rødspætten og skøndt jeg holder meget af Ilseilil (jeg har tænkt på at lave Aquareller over dette Eventyr, endnu be [bogstaverne overstreget] bedre vilde det være at lave Fresker, den ensomme Fisker, Havet der ["der" indsat over linjen] hver Gang han kommer derned har skiftet Udseende, tænk Dig hvor hvert Billede vilde kunde få sin Kulør) (Et andet Eventyr af storartet virkningsfuld Realisme, skøndt det handler både om Vorherre Fanden og Døden er: "Døden og hans Gudsøn" dette har jeg besluttet at tage fat på såsnart jeg kommer hjem) men som sagt trods al dette så er der i de to af Dine Myter jeg har nævnt, noget der går mig så nær, som overhovedet det skrevne Ord kan. Jeg erindrer da jeg læste "Frokosten" i Dine Digte og kom til et Sted hvor en Kvindebarm var som: "en Vidjekurv fyldt med nyslået Kløver" sagde til mig selv, at således burde rettelig Højsangens Ord: "Din Barm er som to Tvillingkid" oversættes på dansk, at hverken Verden eller Sproget endnu var ældet, at det tvertimod går dermed som med Guldet i Chr Winthers Digt: "det ligger for din Fod" "Du bukker dig blot for at få det".

Hilsen til Jer alle fra os alle

Din hengivne

Fritz Syberg.

KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

OMTALTE VÆRKER

Fritz Syberg skriver om akvareller og fresker, som han planlægger at lave med motiver fra Ilselil, Den ensomme Fisker og Døden og hans Gudsøn. Om det blev realiseret vides ikke.

Marina di Pisa

Hotel Balestri

10-9-12

Kære Ven!

Tak for Myterne som
jeg modtog igår lige-
som jeg havde sendt
Brev afsted til Dig.

Jeg glæder mig til
at læse dem igen; de
fleste kendes jo v.

Jeg ved ikke hvillken
jeg holder mest af, af
de to; men om Joh. Larsen
eller Rügen vælges "

Vi har læst
Eventyret om Ridskatten
og vi holdt
meget af Thebil (vi har
tænkt på at lave Aqua-
relles over deth Eventyr,
endnu ~~det~~ bedre vilde
det være at lave Fresker
den ensomme Fiske
Havet ^{der} bliver Gang kan
komme dermed kan
skiftet Udseende, tænke
Di, hvor højt Billedet
vilde være på sin
Kulør) (Et andet Eventyr
af skandinavisk videnskabs
Realisme, vi holdt det
handler både om Urtier

Fanden og Døden er :
"Døden og hans Gudsøn"
dette har jeg besluttet at tage
fat på (sammant og kommer
nyere) men som sagt trods
al dette så er der i de to
af Dine dreyer jeg har
mevnt, noget der går
mig så nær, som over-
bavedet det herovre Ord
kan. Jeg erindrer da jeg
læste "Frokosten" i Dine
Diste og kom til et sted
hvor en Kvindes barn var
som: "en Vidpleure fyldt
med nyslæt Kløver" sagde
til mig selv, at således

fürde rettelig Hojsangens
Ond : „ Din Barm er som
to Trillingstend“ oversættelse
på dansk, at hverken
Verden eller Jorden endnu
var eldet, at det trestimered
går dermed som med
Guldet i Uur Wintters
Digte : „ det ligger for
din Fod, „ Du biter dig
blot for at få det“
Uden til Ver alle
Fra os alle

Din hengivne
Fritz Lyberg.